

The definition of a local language

(draft 2023-11-29)

Motivation

The database provided by OpenRIMS installation allows the usage of two languages for labels and messages - English and local language, typically French or Portuguese.

It is possible to replace labels and message definitions for the local language from the provided to another, e.g., French to Spanish.

This feature also will be used to verify and fix the current labels and messages to make them right and clear.

Contents

Motivation.....	1
Roadmap	2
The Excel file contains messages	3
Logging	4
Important notes	5

Roadmap

Administrate Authorities and Users Processes Configurations Import System settings Exit

Help **5** Import Cancel

Replace local language

Download a template 1

Locales

dictionary.system.locales

Search ☐ Selected only

	Name	Additional information
<input type="checkbox"/>	bn	Bangla
<input type="checkbox"/>	de_DE	Deutsch
<input type="checkbox"/>	es_ES	Española
<input type="checkbox"/>	fr_FR	Français

< 1 2 > 4

Flags

File Name	Name	Additional information
Upload a file	bn	Bangla
Upload a file	de_DE	Deutsch
Upload a file	es_ES	Española
Upload a file	fr_FR	Français
Upload a file	ne_NP	नेपाली
Upload a file	pt_BR	Português Brasil
Upload a file	pt_PT	Português

10

Files

File Name	Name	Additional information
Upload a file	bn	Bangla

Messages

Search

Key(language)	Message
abbreviation (en_US)	Abbreviation
abbreviation (ne_NP)	संक्षिप्त गर्नुहोस्
aboutpharmadex (en_US)	About Pharmadex
aboutpharmadex (ne_NP)	फर्मडिक्सको बारेमा
aboutus (en_US)	About Us
aboutus (ne_NP)	हाम्रो बारेमा
academic_certificate (en_US)	Academic Certificate
academic_certificate (ne_NP)	Academic Certificate
accepted_documents (en_US)	Accepted documents
accepted_documents (ne_NP)	स्वीकृत कागजातहरू
ACCT (en_US)	Approve
ACCT (ne_NP)	स्वीकार गर्नुहोस्
active_substance (en_US)	Active Substance
active_substance (ne_NP)	सक्रिय पदार्थ
activities (en_US)	Activities in workflows
activities (ne_NP)	Activities in workflows
activity (en_US)	Activity
activity (ne_NP)	कार्य
activity.monitor (en_US)	Application monitoring
activity.monitor (ne_NP)	आवेदन निगरानी

< 1 2 3 4 ... 205 > 20

Figure 1 Electronic form

1. Download the Excel file containing messages in the current language and translate them
2. Select a new language
3. Upload a national flag in SVG format
4. Upload the Excel file containing translated messages that have been prepared
5. Run the replacement
6. Verify the result
7. Check the log

The Excel file contains messages

A1		
Key		
	A	B
1	Key 1	Messages 2
2		3 Translated Messages
2	abbreviation	Abbreviation
3	aboutpharmadex	About Pharmadex
4	aboutus	About Us
5	academic_certificate	Academic Certificate
6	accepted_documents	Accepted documents
7	ACCT	Approve
8	active_substance	Active Substance
9	activities	Activities in workflows
10	activity	Activity
11	activity.monitor	Application monitoring
12	activity.trace	Trace
13	activitycancelled	Activity has been canceled
14	activityurl	Activity URL
15	activity_accept	Accept

1. Unique keys for a message. It is used internally. Do not change them.
2. Messages definition in the language selected. Use them as a source for translations, but do not change them.
3. This column should be filled with messages translated into the local language

Logging

Each procedure of local language replacement is logged. The log allows trace language replacements and inspects possible errors.

Administrare Authorities and Users Processes Configurations Import System settings Exit

Help Import Cancel

▼ Replace a local language

Replace a local language

Search

Date	Employee	Previous language	Replaced to	Total	Imported	Updated
Nov 29, 2023 2:57:18 PM	Supervisor S Supervisor	नेपाली	Português	2,044	24	71,532

Download a template

Locales

dictionary.system.locales

Search

☒ Selected only

Name	Additional information
<input checked="" type="checkbox"/> pt_PT	Português

Messages

Search

Key(language)	Message
abbreviation (en_US)	Abbreviation
abbreviation (pt_PT)	Abreviação
aboutpharmadex (en_US)	About Pharmadex
aboutpharmadex (pt_PT)	Sobre Pharmadex
aboutus (en_US)	About Us
aboutus (pt_PT)	Sobre nós

1. Date and time of the language replacement
2. Who performs it
3. Replaced language
4. Replacement language
5. The total number of messages replaced
6. Messages are replaced from the third column of the Excel Table. The rest in this particular example are undefined, and thus replaced with English
7. The database may contain data, mainly literals, defined by users in the previous language. It is impossible to translate this data to the new language. We can replace only internal language tags in the database. It is a quantity of the internal tags that have been updated

Important notes

- It is impossible to replace the English language
- This feature works only if one or two languages are defined in the database. In case of a need for two local languages, the manual replacement should be applied directly to the database
- The tiles, dictionaries, logos, and resources will not be replaced
- The user-defined data will not be replaced